



主日崇拜程序

2026年5月31日

台語禮拜(第一場-上午九點)

證道：吳富仁 牧師  
司會：吳文仁 執事  
司琴：陳士芸 執事  
小提琴：黃東瀛 執事

華語禮拜(第二場-上午十一點)

證道：吳富仁 牧師  
司會：黃學謙 弟兄  
司琴：黎卓玲 姊妹

聖禮典

	(奏樂)	序	樂	(奏樂)	
司會	會	宣	召	司	會
會眾	眾	聖	詩	會	眾
會眾	眾	信	告白	會	眾
司會	會	啟	應	司	會
司會	會	祈	禱	司	會

出埃及記

司會 7章14節~8章19節 聖  
(現中譯55頁, 現台譯116頁)

出埃及記

司會 7章14節~8章19節 聖  
(現中譯55頁)

聖歌隊... 詩篇 45 篇... 讚美... 應許的詩... 橄欖葉小組  
吳富仁牧師 《沒有像上主的神》 證道 《沒有像上主的神》 吳富仁牧師  
會眾 求主將祢的話刻住在我心 回應詩 求主將祢聖言銘刻在我心 會眾

會眾... 洗禮式 第 352 首... 聖禮典... 聖餐式 第 363 首... 會眾

★ 陳怡亨... 此時阮到你聖殿... 奉獻... 一切全獻上... ★ 劉泰山  
任珍妮... 報... 告... 許涵巽

司會... 介紹代禱... 吳富仁牧師

會眾... 第 401 首... 頌... 榮... 第 389 首... 會眾  
吳富仁牧師... (阿們頌)... 祝... 禱... (阿們頌)... 吳富仁牧師

聖歌隊... 平安與你同行... 祝... 歌

會眾... 殿樂默禱... 會眾  
司會... 平安禮... 司會

金句：(台)伊講：「明仔載。」 摩西講：「我會照你的要求做，按呢你就知，無一個會當及上主一阮的上帝比。」

(華)國王回答：「請你明天為我祈求。」 摩西說：「我會照你所要求的做，你就知道天下沒有像上主一我們上帝一樣的神。」

出埃及記 8 章 10 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日  
電話：(03)332-4063  
E-mail: tpcty3@gmail.com

會址：桃園區民生路 208 號  
傳真：(03)334-1738  
網址：www.tytc.org.tw/

教會網站 FB LINE 官方帳號

基督聖八



五月份值週長執：李振益、賴建益(台)劉泰山(華)

服事內容	5月31日		6月7日		前週聚會統計			
	第一場	第二場	第一場	第二場				
場次	第一場	第二場	第一場	第二場	聚會	實體	線上	奉獻
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	野外禮拜	240	--	25,121
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		華語	--	--	--
司會	吳文仁	黃學謙	穆桂瑛	黃東瀛	兒童	--	--	--
司獻	*陳怡亨 任珍妮	*劉泰山 許涵巽	*傅祺芳 陳伯延	*陳伯延 黃學謙	合計	240	--	25,121
獻詩	聖歌隊	橄欖葉小組	聖歌隊	榮美敬拜團	下主日講道信息			
司琴	陳士芸	黎卓玲	陳聖婷	黎憶蘭				
招待	李娟秋	許涵巽	溫麗足	王道雄	講題：上主是全地的主			
攝影音控	宋繼唐	吳祥駿	劉闊輝	賴和謙	經文：出 8:20~9:12			
投影片	鄭羽彤	黎憶蘭	劉泰山	陳雅婷	聖詩：2、514、388			
主廚/洗菜	蔡乙汝	青溪區	林瑞淑	中正區	啟應：39			
插花	莊齡蓉		陳以佳		宣召：賽 55:6~7			
兒童禮拜	每週日 10:30~11:00，主理：鄔霽慈牧師							

週間聚會							
團契	時間	內容及地點	主理者	前週聚會人數			
社青團契	六 06/06 19:00	禱告會	蔡乃平	9			
學青團契	六 06/06 19:00	上半年要結束啦！	賴和儀	--			
少年團契	日 06/07 13:00	棒球查經	張承希	16			
聖歌隊	五 19:00-21:00	詩歌練唱	黃東瀛	20			
	日 08:10-08:40						
	日 11:00-12:30						
旺得福	三 06/03 10:00	健康促進/六樓副堂	鄔霽慈	23			
松年團契	日 06/07 10:30	分享/701室	吳文仁	35			
婦女團契	不定期聚會		蘇怡玲	--			
夫婦團契	不定期聚會		黃約瑟	--			
桌球社	六 14:00	六樓副堂	彭聖峯	15			
慕神查經班	四 06/04 20:00	哥林多前後書(十一)在主裡富足	陳美智	--			

主日學聚會/教育部課程					
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	人數
國小班	日 05/31 10:30	聖靈的恩賜	各班老師	9樓主日學	--
	日 06/07 10:30	憐憫人的上帝/上帝喜悅的禮物			
幼兒班	日 05/31 10:30	傳福音	郝珮妃	9樓主日學	--
	日 06/07 10:30	討厭的心/親切的行為	冠妃		
國中班	日 05/31 11:00	請老師帶領學生一起參與四樓禮拜		4樓禮拜堂	--
	日 06/07 10:30	互動研經教材 7-以弗所見證真與邪		702教室	
成人查經班	日 05/31 09:00	暫停		701教室	--
	日 06/07 09:00	希伯來書			
進深課程 信仰造就班	日 05/31 12:30	暫停		703教室	--
	日 06/07 12:30	基督論			

## 小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
查經小組	王文蔭	每週二 晚上 7:30	三民路三段 182 號 3 樓	
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週二 晚上 8:00	線上聚會	6
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、吳傳興	每週三 晚上 8:00	線上聚會	5
幔內 RPG 禱告小組	張春燕	每週三 晚上 8:30	線上禱告會	5
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	8
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
明恩小組	王明仁、梁鈴雄	每週六 下午 4:00	明恩公司	
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	
白話字小組 (羅馬拼音)	許忠勇	每週日 上午 08:00	六樓辦公室	2
橄欖葉小組	黃學謙、黎卓玲	每兩週週日 上午 10:00	教會 800 室	
山鶯小組	黃慈暉、李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

### 05/24 主日奉獻明細

歡迎使用  
信用卡奉獻→



一、月定奉獻

計 5 人次

二、感恩奉獻

計 2 人次

三、野外禮拜奉獻

計 1 人次

四、其他

計 2 人次

**【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】**

# 消息報告

## ❖本主日(05/31)

1. ●舉行【聖禮典】第一場(洗禮式、聖餐式)、第二場(聖餐式)，請兄弟預備心領受。  
小兒洗：趙謚恬
2. ●【教育部會】於中午 12:30 在 9 樓召開，請部員出席參會。

## ❖下主日(06/07)

1. ●六月份值月長執，長老：王浩傑 / 執事：傅祺芳(台)陳伯延(華)。
2. ●為完善教會急救設備並提升急救觀念，教會將設置 AED (自動體外心臟去顫器)，並於下午 1:00 在六樓副堂舉辦 AED 急救教育訓練，邀請兄弟一同參與學習。

## ❖教會消息

1. ●【六月份禱告會-為環境保護禱告會】於 6/6 (六)晚上 7:00 在六樓副堂舉行，邀請兄弟同心來禱告。
2. ●下半年行事曆初稿已公佈在四樓公佈欄，有問題請洽辦公室，6/14 將召開下半年度事工協調會，請長執同工預留時間參與。
3. ●【2026 暑期音樂營】雲端上的音符~~小小音樂家的恩典樂章  
♪ 活動時間：7/14(二)~7/17(五)09:00~17:00  
7/18(六)10:00，成果發表會  
♪ 活動地點：桃園長老教會  
♪ 課程種類：兒童合唱、小提琴、大提琴、古典吉他、成人合唱  
♪ 招生對象：1. 國小一年級以上(合唱主要以華語歌為主，會有一點簡單的外文歌曲)  
2. 器樂需國小三年級以上(暑假小二升小三) ★有經驗者除外  
♪ 費用：每人 3,000 元 ★租借樂器需自費，上課全勤者頒發獎學金 500 元。  
成人合唱團：每人 2,000 元  
♪ 報名方式：掃描 QRcode 填寫表單並按照繳費方式繳費，即完成報名。  
♪ 繳費方式：(1)辦公室現金繳費 (2)匯款(帳號詳見表單)  
♪ 報名截止日期：6/21 前或額滿為止，依報名繳費順序為主。

音樂營報名→



## ❖其他消息

1. ●【桃園互助社理監事會】於 6/7 中午 12:30 在 701 室召開，請理監事出席參加。

## ❖代禱事項

1. 為教會推動的事工、各團契小組活動，齊心傳揚福音代禱。
2. 為世界混亂紛爭、戰爭和平代禱。
3. 為台灣的平安、國內政治、經濟安定祈求代禱。
4. 為肢體代禱：吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、陳郭金英、許阿美、陳六助、林宏叡、蘇鴻美、李政育、李茂成、簡武財、莊淑麗、陳素言、蔡美娟、張玉燕、趙美珠、潘瑞瓊、陳淑貞、蘇麗美、彭裕錦、邱玉英、潘蕭素香、陳政彥、鄭慧美、王寶琴、李秋桃、徐清輝、黃錡英、陳月嬌、程碧連、戴玉燕、薛麗華。

## 野外禮拜——聖靈降臨節

大家平安！教會不是建築物，而是一群跟隨耶穌的人，野外禮拜其實是學耶穌的樣式而行的，「耶穌看見一大群人，就上山；坐了下來，他的門徒環繞在他左右。他開始教導他們。」(太 5:1~2) 耶穌在山上野地上教導學生，祂所留下的典範影響深遠。1872 年馬偕牧師 (George Leslie Mackay, 1844~1901) 來到北台灣淡水，過沒多久，就有第一個學生：嚴清華。據馬偕描述，從阿華開始，每天至少有一個到 20 個不等的學生陪伴他，他們每天都從吟詩讚美開始，天氣好，就到戶外讀書、研討與考試，晚上在屋內，馬偕則講解一段經文。馬偕稱為「逍遙學院」(Peripatetic College)；這是馬偕在北台灣所建立的第一所學堂，是在戶外大榕樹下，上帝的藍天成為拱形屋頂。十年後，他才建立起牛津學堂 (Oxford College, 1882)。

今日為顧及大家便利，選擇另一個有屋頂的會場來舉行野外禮拜，但至少，這裡離開我們原本習慣的地方有一點遠。願今天所有一切，不論禮拜，吃飯，大家都能享受其中，讓今天的這一天，成為一場向上主獻上的敬拜。今天也是教會節期中第三重要的日子：聖靈降臨節。這是從猶太人三大節日中的「五旬節」(Pentecost) 而來，摩西在這日領受上主所頒佈的「十誡」。但對基督徒而言，我們記得的是，聖靈在這天臨到一群耶路撒冷的門徒，賜他們能力恩賜，用不同語言去見證上主的事件 (徒 2:1~13)，教會也從這一日開始。由於旁人認為，這群門徒喝醉了，於是彼得站起來講道辯駁，所引用的，就是今日我們所讀到的經文。

### 上主的日子，是黑暗或光明？

我們首先需要明白，當時先知面對什麼樣的處境。約珥告訴我們，當時是：「一群群的蝗蟲停在農作物上。剪蝗吃剩的，隊蝗來吃；隊蝗吃剩的，踊蝗來吃；踊蝗吃剩的，毀蝗來吃。」(約珥書 1:4) 這是一場前所未見、無法抵擋的蝗災，不同成熟期的蝗蟲 (Wolff, Joel and Amos, P.27)，一起來以色列地。先知說，這場可怕的蝗災，就是「上主的日子快到了；全能者要降災難了。那日子是多麼可怕呀！」(約珥書 1:15) 過去，人們對上主日子的想像，是以色列得拯救之日，敵對以色列之人遭厄運，那是歡喜快樂之日。

然而，公元前八世紀先知阿摩司卻顛覆過往想像，他說：「等候上主的日子來臨的人哪，你們慘啦！上主的日子對你們有什麼好處呢？上主的日子對你們只是黑暗，不是光明。」(阿摩司書 5:18) 先知直述，上主的日子，對以色列而言，未必是喜訊，或許是以色列受罰、黑暗日子臨到之時。

### 現在，回轉歸向上主

約珥就是照阿摩司的理解宣告，這是上主的日子。所以，先知是說給一群困惑、驚愕、走投無路，不知向誰求助的人聽。然而，「上主說：即使現在，你們仍然可以禁食、哭泣、哀號，誠心悔改，歸向我。」(約珥記 2:12) 上主說，即使蝗蟲將一切都吃遍，在這看似全然絕望、無所指望的現在，也不是你該坐視，讓絕望吃掉你生命中一切的那日。現在，就是你該誠心悔改、歸向上主之時。這就是「悔改」原文 shuwb 回轉之意。

在舊約傳統裡，悔改常用禁食、撕裂外衣，穿上麻衣這些行動作為外在表徵，因此，先知要上主的子民在徹底絕望之時，向上主呼求；他提醒：悔改，不只是個人的事！「在錫安山吹號角吧！宣布禁食，舉行聚會。」(約珥記 2:15) 換言之，悔改，不只是個人，更

是信仰群體的事，因此要舉行禱告會。然而，先知告訴我們，外在的敬虔與儀式，卻是次要的，因為上主要的禁食，不只是這樣。「我所要的禁食是：解除那欺壓的鎖鍊和不公正的軛，釋放受壓迫的人。要把你們的食物分給飢餓的人；把你們的房屋開放給無家可歸的窮人；拿衣服給赤身露體的人；不要拒絕求助無門的親人。」（賽 58:6~7）因此，倘若我們只在信仰群體中展現敬虔，卻不去在實際生活上，行出與敬虔相稱的公義行動，仍然沒用。先知同時告訴我們，即使我們表達回轉心意，但上主如何回應呢？他也不知道，先知說：「也許」，祂會回心轉意（參約珥記 2:14）。然而，不論上主的回應，現在我們能做的，只有「回轉」，歸向上主。

## 上主之靈——得著能力

而那位有恩惠、有憐憫、不輕易發怒的上主，會聽見陷入絕境者的禱求，因此，祂一定會讓土地、野獸與人，有第二次的機會，重新獲得生機，長出五穀、新酒與油，屬上主的子民不再被人所羞辱，這都是要讓人知道，那稱為「我是」的上主，才是真正的主（約珥記 2:27）。在那「以後」，這事件才會發生。「以後，我要把我的靈傾注給每一個人：」（約珥書 2:28A）2010 年和合本譯為上主「要將我的靈澆灌」。「靈」原文 ruach，最主要的意思就是「風」，不論是指大自然中的暴風（拿 1:4），或是上主向海所吹的氣（出 15:8）。在聖經裡，上主之靈澆灌於人身上，都是為要讓人「得著能力」。因此，「你們的兒女將宣告我的信息；你們的老年人要做奇異的夢；你們的年輕人要看見異象。那時，我甚至要把我的靈傾注給奴僕和使女。」（約珥書 2:28B~29）因此，不論男人女人、年輕人老年人、奴隸自由人，只要是願意回轉的人，必能得著能力，能去宣告上主信息、做異夢、見異象，這都是上主啟示人的方式。先知最終關心的是，那一日，就是「凡有血氣的」，都能領受聖靈，意思是只要活著、還在呼吸的我們，都能體驗到與上主的直接關係，而這一日，就會是我們得著能力，去見證上主的時刻。

「我要在天上地下顯神蹟，有血，有火，有濃煙。太陽將昏暗無光；月亮像血一般紅。在上主那偉大可畏的日子來到以前，這一切都要發生。」（約珥記 2:30~31）這就是為何在聖靈降臨節讀這段經文。因為彼得在眾人面前站起來，說：先知所說的那一日，就是今天，就在此時。他直接說：我們沒有喝醉，過去先知所說那一日，便是今日，這是上主那偉大可畏之日。聖靈像風吹進我們所在的屋子，「他們又看見形狀像火焰的舌頭，散開，停落在每一個人身上。」（徒 2:3）以致這群來自世界、聚集在耶路撒冷的敬虔者得著能力，於是他們用各樣語言，述說上主偉大的作為（參徒 2:1~11）。教會由這事件而開始，今日，在全世界各地，都有信徒用不同語言，在述說上主奇妙作為，難道這不算作是上主偉大可畏的日子嗎？

## 呼求上主之名的人

舊約學者布魯格曼（Walter Albert Brueggemann, 1933~2025），曾用兩種神明作為比較。「巴比倫神明的末日到了！彼勒和尼波曾受人的膜拜，現在都馱在驢背上，成為勞累牲畜的重擔。」（賽 46:1）有一類的神，需要有人或牲畜抬著，才能走動，但卻會造成人或牲畜的重擔與疲累。但以色列的上主卻不同，「雅各的子孫哪，要聽我的話；殘存的以色列人哪，都要聽。你們一出生，一出母胎，我就關心你們。我是你們的上帝，我要看顧你們，直到你們頭髮斑白的時候。我造了你們，也要養活你們；我要幫助你們，拯救你們。」（賽 46:3~4）2010 年和合本將第 4 節後半譯為「我已造你，就必背你；我必抱你，也必拯救。」請問我們呼求的，是哪種神明呢？在這令人疲乏、絕望的人生路上，你找到的、呼求的，是使我們充滿重擔與疲累的神嗎？還是造我們就會背起我們，抱我們、也是拯救我們，負責我們到底的上主呢？

「凡呼求上主之名的人，都必然得救。」(約珥記 2:31) 先知這個宣告，成為流傳於初代教會信徒非常重要的信仰告白。呼求上主之名的人，就是宣告，我是屬上主的人，我願意成為耶穌基督的跟隨者(參徒 9:14、21;22:16)，保羅引用先知的話，把重點放在「所有人」，強調福音是要給外邦人(羅 10:13)。一個自由呼求上主的人，這位自由的上主要給予我們，不是重擔與疲累，而是加添我們的力量，聖靈將讓我們，善用能力與恩賜，回應祂呼召，蒙祂使用。

蘇格蘭的宋伊莉莎白(Dr. Mrs. Elizabeth Christie Ferguson, 1868~1901) 醫師。她 19 歲進入醫學院。24 歲以第一名完成學業，隨後考取三重醫學學位(相當於取得今天內、外科和藥師資格)，是蘇格蘭第一位獲此殊榮的醫師。這位女醫師卻選擇回應上主的呼召，因為她就是一位呼求上主的人。伊莉莎白於畢業後，1891 年因呼召到台灣(Formosa)，成為台灣第一位西式教育背景下的女醫師；一年後她與宋忠堅(Rev. Duncan Ferguson) 牧師相戀結婚。由於她女性身分，成為當時許多台灣女患者的幫助。2 年之後，大女兒在台灣出生，取名為 Hazel Lombay Ferguson。由於她是在小琉球出生，因此取了 Lombay 這名字。1900 年底，伊莉莎白因為過度操勞病倒，在醫師會診下，仍不見起色，1901 年初在新樓醫院病逝，不到 33 歲，留下宋忠堅牧師和 3 個小孩。兩天後舉辦追思禮拜，送葬途中，有些婦女牽孩子經過，得知送葬對象竟是宋醫師，當場放聲大哭，難過地訴說宋醫師如何救了她的性命。

早期劉俊臣牧師等所著《宋牧師娘小傳》提到：「她為了幫人接生，不管是三更半夜，還是一大清早，都是隨叫隨行，因此常常沒有睡覺，也忘了吃飯。她熱愛工作，她照顧的患者和家人，也深深熱愛著她。她在台灣工作的九年中間，照顧了數以萬計的患者，而她也從來不以為苦。」伊莉莎白年輕離世，卻真正用生命，去實踐上主透過聖靈，在她生命中的呼召。

## 本主日講道大綱《沒有像上主的神》

1. 請問，你的心是熱、或是硬呢？
2. 尼羅河的水變血：以其人之道還其人之身
3. 心硬，使災情擴大
4. 蛙災：顛覆創造(reversal of creation)
5. 沒有像上主的神
6. 請讓上主掌權作王吧！

### ◆問題分享：

- (1) 請問最近讓你心熱時，是什麼呢？
- (2) 你相信，上主會以其人之道還其人之身嗎？你有聽聞或親身經歷嗎？
- (3) 人有足夠的智慧與能力，可以學效、複製，然而人模仿有時卻擴大災情，你有見過這樣的例子嗎？
- (4) 生養眾多原是祝福，然而大量單一生物，卻對大地與環境造成極大災難。你對此有何感受呢？
- (5) 上主的憐憫，使祂有別於別神；你能舉出上主憐憫在你身上的例子嗎？

## 本主日經文：出埃及記 7 章 14 節~8 章 19 節

### 【現代台語漢字 2021 版】

<sup>7:14</sup>上主對摩西講：「埃及王的心固執，毋肯放我的子民離開。<sup>15</sup>明仔早起，埃及王會去尼羅河；你著擇彼支曾變做蛇的柺仔，佇河邊等伊。<sup>16</sup>你著對伊講：『上主——希伯來人的上帝派我來對你講：著放我的子民離開，互個去曠野敬拜我；毋拘到今你攏毋聽。』<sup>17</sup>上主按呢講：我欲用我的柺仔拍尼羅河的河水，水會變做血；按呢，你就會知我是上主。<sup>18</sup>河裡的魚會死，水會臭；埃及人膾當閣飲尼羅河的水。』<sup>19</sup>上主閣對摩西講：「你著給亞倫講：『擇你的柺仔，指埃及的河及溪，水池及蓄水池，互所有的水攏變做血；埃及全地，連水桶及石甕的水嘛攏變做血。』」<sup>20</sup>摩西及亞倫照上主的命令去做。亞倫佇埃及王及伊的人臣面前擇柺仔拍尼羅河的水；河裡的水攏變做血。<sup>21</sup>河裡的魚攏死，河水生臭味，埃及人膾當飲河裡的水；埃及全地攏有血。<sup>22</sup>埃及的術士用個的法術嘛按呢做。埃及王的心硬，毋聽摩西及亞倫，抵抵照上主講的。<sup>23</sup>埃及王倒轉去王宮，無將此個事囷佇心內。<sup>24</sup>所有的埃及人佇尼羅河河邊挖窟仔尋水飲，因為河的水膾飲得。<sup>25</sup>上主拍尼羅河了後，此個災難繼續七日。<sup>8:1</sup>上主對摩西講：「你去埃及王遐，給伊講：『上主按呢講：放我的子民離開，互個通敬拜我。<sup>2</sup>你若毋放個去，我欲用水雞擾亂恁全國。<sup>3</sup>尼羅河欲生足多水雞，個欲對河裡起來，入去你的宮殿、你的房間，跔上你的眠床，閣欲進入你的人臣的厝，跳上你的人民的身軀，進入你的灶及抄麵粉的器具。<sup>4</sup>水雞閣欲跳上你、你的人民，及所有人臣的身軀。』」<sup>5</sup>上主閣對摩西講：「你給亞倫講：『擇你的柺仔指尼羅河、溪，及水池，互水雞跔起來埃及地。』」<sup>6</sup>亞倫伸手指埃及全地的水；水雞就跳起來，蓋滿埃及地。<sup>7</sup>埃及的術士用個的法術嘛按呢做，互水雞上來埃及地。<sup>8</sup>埃及王叫摩西及亞倫來，講：「請恁求上主互諸個水雞離開我及我的人民；我就欲互此個民族離開，去向上主獻祭。」<sup>9</sup>摩西對埃及王講：「好！請給我講，什麼時通為著你、你的人臣，及人民祈禱，將水雞對你及王宮除滅，互水雞只有留佇尼羅河。」<sup>10</sup>伊講：「明仔載。」<sup>11</sup>摩西講：「我會照你的要求做，按呢你就知，無一個會當及上主——阮的上帝比。」<sup>12</sup>水雞會離開你及王宮，離開你的人臣及人民，只有留佇尼羅河。」<sup>13</sup>摩西及亞倫離開埃及王出去；摩西為著上主派來損壞埃及王的水雞，求叫上主。<sup>14</sup>上主照摩西的懇求去做，互佇厝內、埕裡，及田野的水雞攏死。<sup>15</sup>人給個拾一堆一堆；埃及全地攏是臭味。<sup>16</sup>埃及王看著代誌有解決，就硬伊的心，毋聽摩西及亞倫的話；抵抵照上主所講的。<sup>17</sup>上主對摩西講：「你著給亞倫講：『擇你的柺仔拍土粉，互埃及全地的土粉攏變做蟲母。』」<sup>18</sup>個就按呢做；亞倫擇柺仔拍土粉，人及牲生的身軀就攏有蟲母。埃及全地的土粉攏變做蟲母。<sup>19</sup>人及牲生的身軀攏有蟲母。術士用個的法術嘛欲互土粉變做蟲母，毋拘無法度。<sup>19</sup>術士對埃及王講：「這是上帝的作為。」毋拘埃及王的心硬，毋聽摩西及亞倫的話；抵抵照上主講的。

### 【現代中文譯本 2019 版】

<sup>7:14</sup>上主對摩西說：「埃及王的心剛硬，不放我的子民走。<sup>15</sup>明早，他去尼羅河時，你去見他。把你那根變過蛇的杖帶去，在河邊等他。<sup>16</sup>你要這樣對他說：『上主——希伯來人的上帝差我來，要你放他的子民走，好讓他們在曠野敬拜他，但你一直不聽。』<sup>17</sup>上主這樣說，現在你要從他所行的知道他就是上主。你看，我要用這根杖擊打河水，水會變成血，<sup>18</sup>魚都要死光，河水要發臭，使埃及人不能夠喝這水。』」<sup>19</sup>上主對摩西說：「你要告訴亞倫，叫他拿這根杖，指向埃及所有的河流、運河、湖澤，和池塘。水都要變成血，全國遍地是血，甚至連水桶、石缸裡也都是血。」<sup>20</sup>於是，摩西和亞倫照上主的吩咐去做。當著國王和他的臣僕面前，亞倫舉起杖來，擊打河水，河水立刻變成血。<sup>21</sup>河裡的魚死了，河水發臭，埃及人不能再喝這水。埃及的每一個地方都是血。<sup>22</sup>但是國王的巫師也用法術，同樣使水變成血。正像上主所說的，國王的心比從前更剛硬，拒絕聽摩西和亞倫的話。<sup>23</sup>不但這樣，他反而回王宮去，不把這事放在心上。<sup>24</sup>所有的埃及人都不能喝河裡的水，只得在河邊挖洞，從地底下取水喝。<sup>25</sup>上主擊打河水後，這災難繼續了七天。<sup>8:1</sup>上主對摩西說：「你去見埃及王，告訴他上主這樣說：『放我的子民走，好讓他們去敬拜我。<sup>2</sup>如果你再拒絕，我要懲罰你的國家，使全國遍地都有青蛙。』<sup>3</sup>尼羅河裡要塞滿了青蛙；青蛙從河裡出來，進入你的宮殿，你的臥室，跳上你的床，到你臣僕的家裡，到你人民的家裡，甚至跳進廚房，跳進鍋裡，<sup>4</sup>也要跳到你身上，你臣僕的身上，你人民的身上。』」<sup>5</sup>上主對摩西說：「你要告訴亞倫，叫他拿這根杖，指向河流、運河、湖澤，和池塘，叫青蛙出來，使全國遍地都是青蛙。」<sup>6</sup>於是亞倫伸出他的杖，指向水，青蛙就跳出來，遍地都是。<sup>7</sup>但是巫師行使法術，也叫青蛙到地面上來。<sup>8</sup>國王叫摩西和亞倫來，說：「請你求上主趕走那些青蛙，我就放你的人民走，讓他們去向上主獻祭。」<sup>9</sup>摩西回答：「我願意為你祈求。請你定一個時間，我來為你、你的臣僕，和你的人民禱告。那時候，所有的青蛙都會滅跡，只有尼羅河中還有。」<sup>10</sup>國王回答：「請你明天為我祈求。」<sup>11</sup>摩西說：「我會照你所要求的做，你就知道天下沒有像上主——我們的上帝一樣的神。<sup>12</sup>青蛙會離開你、你的臣僕，和你的人民，只有尼羅河中還有。」<sup>13</sup>於是摩西和亞倫離開埃及王出去；摩西禱告上主，求上主把降給埃及王的青蛙除掉。<sup>14</sup>上主照摩西所求的做了。所有在屋子裡、院子裡，和田裡的青蛙都死了。<sup>15</sup>埃及人把死青蛙一堆堆地堆積起來，遍地臭不可聞。<sup>16</sup>可是，正像上主所說的，國王一看見青蛙都死了，心又剛硬起來，不聽摩西和亞倫的話。<sup>17</sup>上主對摩西說：「你要告訴亞倫，用他的杖擊地，使埃及遍地的灰塵都變成蟲子。」<sup>18</sup>於是亞倫用杖擊地，埃及遍地的灰塵都變成了蟲子，人和家畜身上都是蟲子。<sup>19</sup>巫師想用他們的法術使蟲子出現，卻一無所成。那時候，人和家畜身上都是蟲子。<sup>19</sup>巫師告訴國王：「這件事是上帝做的！」但是正像上主所說的，國王的心仍然剛硬，不聽摩西和亞倫的話。